

Сборникъ.
„Изъ области русской словесности“.

№ 9.

ПОЛТАВА
и
МѢДНЫЙ ВСАДНИКЪ
Ал. Серг. Пушкина.

Припособилъ для класснаго чтенія

(Ш и П кл.)

И. П. Фуфаевъ

Ст. уч. Р. яз. и Л. при Рев. Гимн.

ДЕРПТЪ.

Изданіе Э. Ю. Карова.

1888 г.

Сборникъ.
„Изъ области русской словесности“.

№ 9.

ПОЛТАВА
и
МѢДНЫЙ ВСАДНИКЪ
Ал. Серг. Пушкина.

Припособилъ для класснаго чтенія

(Ш и П кл.)

И. П. Фуфаевъ

Ст. уч. Р. яз. и Л. при Гев. Гимн.

Tartu Riikliku Ülikooli
Raamatukogu

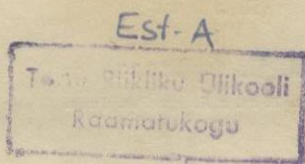
493715

ДЕРПТЪ.

Изданіе Э. Ю. Карова

1888 г.

Дозволено цензурою. — Дерптъ, 25. Ноября 1887 г.



16 526

Печать К. Матисена въ Дерптѣ 1887 г.

ПОЛТАВА.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

„Полтава“ Пушкина, написанная имъ въ 1828 году, напоминая одинъ изъ славныхъ моментовъ въ исторіи русскаго народа, вызываетъ въ воображеніи читателей личности Петра Великаго, его противника Карла XII, измѣнника Мазепы, жертвы этого послѣдняго — Кочубея и наконецъ Кочубеевой дочери. Взявъ для своей поэмы историческую основу и создавая характеры историческихъ лицъ, Пушкинъ старался быть вѣрнымъ какъ историческимъ сказаніямъ, такъ и народному взгляду на эти лица. Петръ и Мазепа представлены имъ такими, какими они являлись въ воображеніи огромнаго большинства русскихъ людей. Полнѣе всѣхъ другихъ лицъ поэмы очерчена Марія. Поэтъ рисуетъ три періода ея жизни, — сперва въ родительскомъ домѣ, потомъ во дворцѣ Мазепы и наконецъ помѣшанной скиталицей.

Кочубей — лицо второстепенное въ поэмѣ, но онъ тѣмъ не менѣе привлекаетъ всѣ симпатіи читателя своей любовью къ дочери, вѣрностью отечеству и покорностью Провидѣнію.

Поэма состоитъ изъ трехъ пѣсенъ и эпилога, заключающаго основную идею поэмы. Стихъ „Полтавы“ отличается необыкновенной гибкостью и, въ то же время, изумительной простотою; такимъ образомъ „Полтава“, какъ по содержанію такъ и по формѣ, принадлежитъ къ замѣчательнѣйшимъ произведеніямъ нашего великаго поэта.

✕ Пѣснь первая.

Богать и славенъ Кочубей¹⁾.
Его луга необозримы;
Тамъ табуны^{а)} его коней
Пасутся вольны, нехранимы.
Кругомъ Полтавы хутора²⁾
Окружены его садами,
И много у него добра,
Мѣховъ, атласа, серебра
И на виду, и подъ замками.
Но Кочубей богать и гордъ
Не долгогривыми^{б)} конями,
Не златомъ, данью Крымскихъ ордъ³⁾
Не родовыми хуторами —
Прекрасной дочерью своей
Гордится старый Кочубей.

И то сказать: въ Полтавѣ нѣтъ
Красавицы, Маріи равной.

1) Василій Леонтьевичъ Кочубей, генеральный судья, одинъ изъ предковъ нынѣшнихъ князей Кочубеевъ.

2) Хуторъ — загородный домъ.

3) Крымскихъ татаръ, съ которыми казаки постоянно воевали.

Она свѣжа, какъ вешній⁴⁾ цвѣтъ,
 Взлелѣянный⁵⁾ въ тѣни дубравной⁶⁾.
 Какъ тополь Кіевскихъ высотъ
 Она стройна. Ея движенья
 То лебедя пустынныхъ водъ
 Напоминаютъ плавный ходъ,
 То лани⁷⁾ быстрыя стремленья.
 Какъ пѣна, грудь ея бѣла;
 Вокругъ высокаго чела⁸⁾,
 Какъ тучи, локоны чернѣютъ;
 Звѣздой блестятъ ея глаза;
 Ея уста, какъ роза, рдѣютъ⁹⁾.
 Но не единая краса
 (Мгновенный цвѣтъ!) молвою шумной
 Въ молодой Маріи почтена:
 Вездѣ прославилась она
 Дѣвицей скромной и разумной.
 За то завидныхъ⁶⁾ жениховъ
 Ей шлетъ Украина¹⁰⁾ и Россія;
 Но отъ вѣнца, какъ отъ оковъ,
 Бѣжитъ пугливая Марія.
 Всѣмъ женихамъ отказъ — и вотъ
 За ней самъ гетманъ¹¹⁾ сватовъ шлетъ...

4) Вешній — весенній.

5) Взлелѣянный — заботливо выращенный.

6) Дубравной — дубрава, лѣсъ.

7) Лань — самка оленя (cervus dama).

8) Чело — лобъ.

9) Рдѣютъ — краснѣютъ.

10) Украина — Малороссія.

11) Мазепа.

Родители Маріи отказали гетману, который былъ ея крестнымъ отцемъ, они не хотѣли поступить противъ правилъ православной церкви. Старый Мазепа тайно увезъ Марію. Кочубей не могъ простить ему безчестья и далъ женѣ клятву отмстить Мазепѣ.

Богатъ и знатенъ Кочубей,
Довольно у него друзей:
Свою омыть онъ можетъ славу¹²⁾,
Онъ можетъ возмутить Полтаву;
Внезапно средь его¹³⁾ дворца
Онъ можетъ мщеніемъ отца
Постигнуть¹⁴⁾ гордаго злодѣя;
Онъ можетъ вѣрною рукой
Вонзить²⁾... Но замысль иной
Волнуетъ сердце Кочубея.

Была та смутная пора,
Когда Россія молодая¹⁵⁾,
Въ бореньяхъ¹⁶⁾ силы напрягая,
Мужала съ геніемъ Петра.
Суровый былъ въ наукѣ славы
Ей данъ учитель: не одинъ
Урокъ неожиданный и кровавый

12) Можетъ отмстить за безчестье.

13) Мазепы.

14) Въ смыслѣ „наказать“.

15) Молодая — какъ государство европейское.

16) Въ борьбѣ.

Задалъ ей шведскій паладинъ¹⁷⁾.
 Но въ искушеньяхъ¹⁸⁾ долгой кары¹⁸⁾
 Перетерпѣвъ судебъ удары,
 Окрѣпла Русь. Такъ тяжкій млатъ¹⁹⁾,
 Дробя^{е)} стекло, куетъ булатъ²⁰⁾.

Вѣнчаннй славой безполезной²¹⁾,
 Отважный Карлъ скользилъ надъ
 бездною²²⁾.

Онъ шелъ на древнюю Москву,
 Взметая русскія дружины²³⁾,
 Какъ вихоръ^{жс)} гонить прахъ²⁴⁾ долины
 И клонить пыльную траву.
 Онъ шелъ путемъ, гдѣ слѣдъ оставилъ
 Въ дни наши новый, сильный врагъ,
 Когда паденіемъ ославилъ
 Мужъ рока²⁵⁾ свой попятный шагъ²⁶⁾.

17) Карлъ XII.

18) Кара — наказаніе, здѣсь употреблено въ смыслѣ „бѣдствія“.

19) Молотъ, молотокъ.

20) Булатъ — сталь. Россія сравнивается съ лучшей сталью, которая отъ ударовъ тяжелаго молота не раздробляется какъ стекло, а напротивъ принимаетъ желанную форму.

21) Потому что успѣхи Карла XII не принесли пользы ни ему, ни его государству.

22) Бездною поэтъ здѣсь называетъ участь, постигшую Карла XII и его войско въ Россіи.

23) Взметая и пр. разгоняя русскіе полки.

24) Прахъ — пыль.

25) Рокъ — судьба.

26) Поэтъ сравниваетъ судьбу Карла XII съ судьбой Наполеона I. Попятный шагъ есть его безславное бѣгство изъ Россіи, за которымъ быстро послѣдовало его паденіе.

Украина глухо волновалась,
 Давно въ ней искра²⁷⁾ разгоралась.
 Друзья кровавой старины²⁸⁾
 Народной чаяли²⁹⁾ войны³⁰⁾,
 Роптали, требуя кичливо³⁾,
 Чтобъ гетманъ узы ихъ расторгъ³¹⁾,
 И Карла ждалъ нетерпѣливо
 Ихъ легкомысленный восторгъ³²⁾.
 Вокругъ Мазепы раздавался
 Мятежный крикъ: пора, пора!
 Но старый гетманъ оставался
 Послушнымъ подданнымъ Петра.
 Храня суровость обычайну³³⁾,
 Спокойно вѣдалъ³⁴⁾ онъ Украину,
 Молвъ, казалось, не внималъ
 И равнодушно пировалъ.

Украинская молодежь сильно волновалась.
 Не помня прежнихъ невзгодъ Украины, она
 явно высказывала гетману желаніе снова от-
 дѣлиться отъ Россіи. Мазепа дѣлалъ видъ,
 что не слушаетъ ропота молодежи, а самъ

27) Искра недовольства и желаніе большей свободы.

28) Тѣ, которымъ правилась прежняя военная жизнь казаковъ.

29) Ожидали.

30) Войны—какая была съ поляками въ ХVІІ столѣтіи.

31) Связь съ русскимъ государствомъ.

32) т. е. они надѣялись, съ помощью Карла сдѣлать Украину независимой.

33) Обычайну — вм. обычайную, обыкновенную.

34) Управлялъ.

тайно замышлялъ измѣнить Петру и перейти на сторону шведскаго короля Карла XII лишь только тотъ вступить со своими войсками въ Малороссію. Свой „умыселъ ужасный“ въ неясныхъ намекахъ онъ выдалъ въ дни дружбы Кочубею, который рѣшился теперь довести до свѣдѣнія Петра о замыслахъ Мазепы и тѣмъ отмстить своему врагу.

Нѣтъ, дерзкій хищникъ, нѣтъ, губитель!
Скрежеща³⁵⁾ мыслить Кочубей:

Я пощажу твою обитель³⁶⁾,

Темницу дочери моей;

Ты не истлѣешь³⁶⁾ средь пожара,

Ты не издохнешь отъ удара

Казачьей сабли. Нѣтъ, злодѣй,

Въ рукахъ Московскихъ палачей,

Въ крови, при тщетныхъ отрицаньяхъ³⁷⁾,

На дыбѣ³⁸⁾, корчась въ истязаньяхъ³⁹⁾,

Ты проклянешь и день и часъ,

Когда ты дочь крестилъ у насъ,

И пиръ, на коемъ чести чашу

Тебѣ я полную наливалъ,

35) Скрежеща — (скрежетать зубами) выраженіе сильнѣйшаго возбужденія, гнѣва.

36) Тлѣть — медленно сгорать.

37) т. е. не признаваясь въ томъ, въ чемъ его обвиняють.

38) Дыба — одна изъ самыхъ употребительныхъ въ то время пытокъ.

39) Истязаньяхъ — мученьяхъ.

И ночь, когда голубку нашу
Ты, старый коршунъ, заклевалъ!....“

— — — — —

Ударъ обдуманъ. Съ Кочубеемъ
Безстрашный Искра⁴⁰⁾ за одно,
И оба мыслятъ: „одолѣемъ —
Врага паденье рѣшено“.

Но кто-жъ, усердьемъ пламенѣя,
Ревнуя къ общему добру⁴¹⁾,
Доносъ на мощнаго⁴²⁾ злодѣя
Предубѣжденному Петру⁴³⁾
Къ ногамъ положить не робѣя?“

Доносъ этотъ рѣшился доставить Петру
молодой казакъ. Онъ любилъ Марію и по-
добно Кочубею желалъ отмстить Мазепѣ за
ея позоръ.

Кто при звѣздахъ и при лунѣ
Такъ поздно ѣдетъ на конѣ?
Чей этотъ конь неутомимый
Бѣжитъ въ степи необозримой?

Казакъ на сѣверъ держитъ путь,
Казакъ не хочетъ отдохнуть
Ни въ чистомъ полѣ, ни въ дубравѣ,
Ни при опасной переправѣ.

40) Полтавскій полковникъ, товарищъ Кочубея, раз-
дѣлившій его участь.

41) Желая общей пользы.

42) Сильный.

43) Предубѣжденному — расположенному къ Мазепѣ.

Какъ стекло⁴⁴⁾ булатъ его блеситъ,
 Мѣшокъ⁴⁵⁾ за пазухой звенить;
 Не спотыкаясь⁴⁾ конь ретивой^{к)}
 Бѣжить, размахивая гривой.

Червонцы нужны для гонца,
 Булатъ⁴⁶⁾ — потѣха молодца,
 Ретивый конь — потѣха тоже;
 Но шапка для него дороже.

За шапку онъ оставить радъ
 Коня, червонцы и булатъ^{л)};
 Но выдать шапку только съ бою
 И то лишь съ буйной⁴⁷⁾ головою.

Зачѣмъ онъ шапкой дорожить?
 Зачѣмъ, что въ ней доносъ зашить,
 Доносъ на гетмана злодѣя
 Царю Петру отъ Кочубея.

Грозы не чуя между тѣмъ,
 Неужасаемый ничѣмъ,
 Мазепа козни⁴⁸⁾ продолжаетъ.

Главными пособниками Мазепы были
 іезуитъ Заленскій, графиня Дульская и ка-
 кой-то монахъ, приходившій къ нему изъ
 Польши. Его подосланные слуги старались

44) Стекло.

45) Мѣшокъ — сумка съ деньгами.

46) Булатъ — оружіе.

47) Неустрашимый, смѣлый.

48) Интриги.

возбудить противъ Россіи донскихъ казаковъ,
татаръ и турокъ.

Но какъ онъ вздрогнулъ, какъ во-
спрянулъ⁴⁹⁾,
Когда предъ нимъ внезапно грянулъ
Упадшій громъ! когда ему,
Врагу Россіи, самому
Вельможи русскіе⁵⁰⁾ послали
Въ Полтавѣ писанный доносъ⁵¹⁾,
И вмѣсто праведныхъ угрозъ,
Какъ жертвѣ⁵²⁾ ласки расточали^{м)}!
И озабоченный войной,
Гнушаясь⁵³⁾ мнимой⁵⁴⁾ клеветой,
Доносъ оставя безъ вниманья,
Самъ царь Іуду⁵⁵⁾ утѣшалъ
И злобу шумомъ наказанья
Смирить надолго обѣщаль!

Мазепа, въ горести притворной,
Къ царю возносить гласъ покорной⁵⁶⁾:

49) Быстро, внезапно подняться подъ вліяніемъ силь-
наго испуга или удивленія.

50) Шафировъ и графъ Головкинъ — друзья и покрови-
тели Мазепы.

51) т. е. доносъ Кочубея, пересланный Мазепѣ.

52) Жертвѣ Кочубеевой клеветы.

53) Презирая.

54) Мнимой — ложной, какъ думалъ тогда Петръ.

55) Іудой названъ Мазепа.

56) Мазепа отправилъ Петру свое оправданіе, ссы-
лаясь на свою испытанную вѣрность и умолялъ прислать
клеветниковъ въ Кіевъ для суда.

„И знаетъ Богъ, и видитъ свѣтъ:
 Онъ, бѣдный гетманъ, двадцать лѣтъ
 Царю служилъ душою вѣрной;
 Его щедротою безмѣрной
 Осыпанъ, дивно вознесенъ...
 О, какъ слѣпа, безумна злоба!
 Ему ль теперь у двери гроба
 Начать ученіе измѣнъ
 И потемнять благою славу.

Мазепа перечисляетъ всѣ случаи, когда
 онъ могъ отложиться отъ Россіи и тѣмъ не
 менѣе остался вѣренъ Петру.

..... Усердіемъ горя
 Съ врагами бѣлаго царя⁵⁷⁾
 Умомъ и саблей радъ быть спорить,
 Трудовъ и жизни не жалѣлъ, —
 И нынѣ злобный недругъ смѣлъ
 Его сѣдины⁵⁸⁾ опозорить!
 И кто же? Искра, Кочубей!
 Такъ долго бывъ его друзьями!...“
 И съ кровавыми слезами,
 Въ холодной дерзости своей,
 Ихъ казни требуетъ злодѣй⁵⁹⁾...

57) Эпитетъ русскаго царя „бѣлый“ нерѣдко попадаетъ въ народныхъ пѣсняхъ.

58) сѣдины — сѣдые волосы.

59) Злодѣй — Мазепа.

Такимъ образомъ судьба Кочубея и Искры
была рѣшена, о чемъ вскорѣ узнала вся
Украина, и только Марія ничего не знала
объ участи отца. ✕

Пѣснь вторая.

Мазепа, мучимый сомнѣніями, открываетъ
Маріи о своемъ замыслѣ и, зная о назна-
ченной на слѣдующій день казни Кочубея,
онъ, къ слову, спрашиваетъ Марію, кто ей
дороже: онъ — Мазепа, или отецъ? Марія
увѣряетъ его въ своей готовности всѣмъ,
всѣмъ пожертвовать для него, на что Мазепа
говоритъ ей: „Помни же, Марія, что ты ска-
зала мнѣ теперь“.

Тиха Украинская ночь.

Прозрачно небо. Звѣзды блещутъ.

Своей дремоты¹⁾ превозмочь¹⁾

Не хочетъ воздухъ. Чуть трепещутъ

Сребристыхъ тополей листы.

Луна спокойно съ высоты

Надъ Бѣлою Церковью²⁾ сіяетъ,

И пышныхъ гетмановъ сады

И старый замокъ озаряетъ.

И тихо, тихо все кругомъ;

1) Преодолѣть.

2) Городъ, гдѣ жилъ Мазепа.

Но въ замкѣ шопоть и смятенье³⁾.
 Въ одной изъ башень, подѣ окномъ,
 Въ глубокомъ тяжкомъ размысленѣ,
 Окованъ, Кочубей сидитъ
 И мрачно на небо глядитъ.
 Заутра казнѣ. Но безъ боязни
 Онъ мыслить объ ужасной казни;
 О жизни не жалѣетъ онъ.
 Что смерть ему? — желанный сонъ.
 Готовъ онъ лечь во гробъ кровавый.
 Дрема долить⁴⁾. Но, Боже правый!
 Къ ногамъ злодѣя, молча, пасть
 Какъ безсловесное созданье,
 Царемъ быть отдану во власть
 Врагу⁵⁾ царя на поруганье,
 Утратить жизнь и съ нею честь⁶⁾,
 Друзей съ собой на плаху⁷⁾ вѣсть,
 Надъ гробомъ слышать ихъ проклятья,
 Ложась безвиннымъ подѣ топоръ,
 Врага веселый встрѣтить взоръ
 И смерти кинуться въ объятя,

3) Поэтъ приводитъ это прекрасное описаніе тихой украинской ночи, какъ рѣзкую противоположность состоянію души Кочубея, отдѣленнаго отъ всего міра стѣнами.

4) Дремота одолеваетъ.

5) Мазепѣ.

6) т. е. онъ будетъ казненъ позорной казнью какъ преступникъ и никого не остается, кто могъ бы возстановить его честь.

7) Въ смыслѣ — на смертную казнѣ.

Не завѣщая никому
Вражды къ злодѣю своему!...

И вспомнилъ онъ свою Полтаву,
Обычный кругъ семьи, друзей,
Минувшихъ дней богатство, славу
И пѣсни дочери своей,
И старый домъ, гдѣ онъ родился,
Гдѣ зналъ и трудъ, и мирный сонъ,
И все, чѣмъ въ жизни наслаждался,
Что добровольно бросилъ онъ,
И для чего? —

Но ключъ въ заржавомъ⁸⁾
Замкѣ гремитъ — и пробужденъ⁸⁾
Несчастный думаетъ: вотъ онъ!
Вотъ на пути моемъ кровавомъ
Мой вождь подъ знаменемъ креста,
Грѣховъ могучій разрѣшитель,
Духовный скорби врачъ, служитель
За насъ распятаго Христа⁹⁾,
Его святую кровь и тѣло
Принесшій мнѣ, да укрѣплюсь,
Да приступлю ко смерти смѣло
И жизни вѣчной приобщусь⁹⁾!
И съ сокрушеніемъ⁹⁾ сердечнымъ
Готовъ несчастный Кочубей

8) Пробужденъ отъ своихъ думъ.

9) Кочубей ожидаетъ священника, который долженъ приготовить его къ смерти.

Передъ Всесильнымъ, Безконечнымъ
 Излить тоску мольбы своей.
 Но не отшельника¹⁰⁾ святаго,
 Онъ гостя узнаетъ инаго —
 Свирѣпый Орликъ¹¹⁾ передъ нимъ.
 И, отвращеніемъ толимъ,
 Страдалецъ горько вопрошаетъ:
 Ты здѣсь, жестокій человѣкъ?
 Зачѣмъ послѣдній мой ночлегъ
 Еще Мазепа возмущаетъ?

Кочубея, по обычаю того времени, пытали и страшными муками заставили оговорить себя въ небывалыхъ преступленіяхъ, за которыя онъ и былъ присужденъ къ смертной казни. Но его врагамъ этого было недостаточно; уже осужденнаго на смерть Кочубея пытали еще разъ, чтобы узнать отъ него, гдѣ онъ спряталъ свои сокровища. Въ то время, когда Кочубей, измученный пыткой, ожидалъ смерти, дочь его Марія ничего не знала о постигшей его участи. Всю ночь проспала она спокойно; начинало свѣтать.

Зари багряной¹²⁾ полоса
 Объемлетъ ярко небеса.
 Блеснули доли¹³⁾, холмы, нивы,

10) Монахъ.

11) Генеральный писарь, главный помощникъ Мазепы.

12) Красной.

13) долины.

Вершины рощъ и волны рѣкъ;
Раздался утра шумъ игривый,
И пробудился человѣкъ.

Еще Марія сладко дышитъ,
Дремой объята, и слышитъ
Сквозь легкій сонъ, что кто-то къ ней
Вошелъ и ногъ ея коснулся.
Она проснулась — но скорѣй
Съ улыбкой взоръ ея сомкнулся
Отъ блеска утреннихъ лучей.
Марія руки протянула
И съ нѣгой томною шепнула:
Мазепа, ты?... Но голосъ ей
Иной отвѣтствуетъ... О, Боже!
Вздрогнувъ, она глядитъ... и что же?
Предъ нею мать....

Узнавъ отъ матери объ ужасномъ положеніи своей семьи, Марія, придя въ себя, покидаетъ дворецъ Мазепы, намѣреваясь спасти отца.

Пестрѣютъ шапки. Конья блещутъ.
Бьютъ въ бубны^с). Скачутъ сердюки¹⁴).
Въ строяхъ ровняются полки.
Толпы кипятъ; сердца трепещутъ.
Дорога, какъ змѣиный хвостъ,

14) Войско гетмана, которое онъ содержалъ на свой счетъ.

Полна народу, шевелится.
 Средь поля роковой помость¹⁵⁾,
 На немъ гуляетъ, веселится
 Палачъ и алчно¹⁶⁾ жертвы ждеть:
 То въ руки бѣлая беретъ,
 Играючи, топоръ тяжелой,
 То шутить съ чернію веселой.
 Въ гремучій говоръ все слилось:
 Крикъ женскій, брань, и смѣхъ, и
 ропоть.

Вдругъ восклицанье раздалось —
 И смолкло все. Лишь конскій топотъ
 Былъ слышенъ въ грозной тишинѣ.
 Тамъ, окруженный сердюками,
 Вельможный гетманъ съ старшинами
 Скакалъ на ворономъ конѣ.
 А тамъ, по Кіевской дорогѣ,
 Телѣга ѣхала. Въ тревогѣ
 Всѣ взоры обратили къ ней.
 Въ ней, съ міромъ, съ небомъ при-
 миренный,

Могучей вѣрой укрѣпленный,
 Сидѣлъ безвинный¹⁷⁾ Кочубей,
 Съ нимъ Искра тихій, равнодушный,
 Какъ агнецъ, жребію¹⁸⁾ послушный.

15) Деревянное возвышеніе, на которомъ должна была совершиться казнь.

16) Съ жадностью, съ сильнымъ нетерпѣніемъ.

17) Вм. невинный.

18) Судьбѣ.

Телѣга стала. Раздалось
 Моленье ликовъ¹⁹⁾ громогласныхъ;
 Съ кадилъ куренье поднялось²⁰⁾.
 За упокой души несчастныхъ
 Безмолвно молится народъ,
 Страдалцы — за враговъ. И вотъ
 Идутъ они, взошли. На плаху,
 Крестясь, ложится Кочубей.
 Какъ будто въ гробъ — тьмы²¹⁾ людей
 Молчать

Свершилась казнь. Народъ безпечный
 Идетъ, разсыпавшись, домой,
 И про свои работы вѣчны²²⁾
 Уже толкуеть межъ собой.
 Пустѣетъ поле понемногу.
 Тогда чрезъ пеструю дорогу
 Перебѣжали двѣ жены.
 Утомлены, запылены,
 Онѣ, казалось, къ мѣсту казни
 Спѣшили, полныя боязни.
 Ужъ поздно, кто-то имъ сказать
 И въ поле перстомъ²³⁾ указаль.
 Тамъ роковой помость ломали,

19) Хоръ пѣвчихъ.

20) Осужденныхъ на казнь обыкновенно сопровождали священники.

21) На славянск. яз. означаетъ тысячи, въ данномъ случаѣ употреблено въ смыслѣ огромнаго множества.

22) Вм. вѣчныя.

23) Пальцемъ.

Молился въ черныхъ ризахъ попъ,
И на телѣгу поднимали
Два казака дубовый гробъ.

Мазепа, возвратившись домой, узнаетъ
объ исчезновеніи Маріи; всѣ его усилія оты-
скать ее остались тщетны. #

~~~~~  
Пѣснь третья.

Печаль, возбужденная въ Мазепѣ исчезно-  
веніемъ Маріи, не помѣшала ему продол-  
жать преслѣдовать свою цѣль — измѣнни-  
ческое отложеніе Украйны. Чтобы отклонить  
отъ себя всякія подозрѣнія, онъ притворился  
смертельно больнымъ, „онъ архипастыря зо-  
ветъ къ одру сомнительной кончины, и на  
коварныя сѣдины елей таинственный течетъ“.  
Но вотъ Карлъ неожиданно перенсся войну  
въ Украйну.

И день насталъ. Встаетъ съ одра<sup>m)</sup>  
Мазепа, сей страдалецъ хилой,  
Сей трупъ живой, еще вчера  
Стонавшій слабо надъ могилой.  
Теперь онъ мощный врагъ Петра.  
Теперь онъ, бодрый, предъ полками  
Сверкаетъ грозными очами  
И саблей машетъ — и къ Деснѣ  
Проворно мчится на конѣ.

— — — — —



И вѣсть на крыльяхъ полетѣла.  
 Украина смутно зашумѣла.  
 „Онъ перешелъ, онъ измѣнилъ,  
 Къ ногамъ онъ Карлу положилъ *своему*  
 Бунчукъ<sup>1)</sup> покорный!“ Пламя<sup>2)</sup> пышетъ,  
 Встаетъ кровавая заря  
 Войны народной.

Кто опишетъ  
 Негодованье, гнѣвъ царя?

По указу Петра немедленно былъ избранъ  
 новый гетманъ, Мазепа преданъ проклятію,  
 а семейства Кочубея и Искры возвращены  
 изъ Сибири. Петръ двинулъ свои войска къ  
 Полтавѣ, гдѣ уже находился Карлъ XII.

И оба *Луганск* стана средь равнины  
 Другъ друга хитро облегли: *на полѣ сраженія*  
 Не разъ избитый въ схваткѣ смѣлой,  
 Заранѣ кровью опьянѣлой<sup>3)</sup>, *Въ сраженіи въ Полтавѣ*  
 Съ бойцомъ желаннымъ наконецъ  
 Такъ грозный сходитъ боецъ.  
 И, злобась, видитъ Карлъ могучій  
 Ужъ не разстроенныя тучи  
 Несчастливыхъ нарвскихъ бѣглецовъ<sup>4)</sup>,  
 А нить полковъ блестящихъ, стройныхъ,

1) Одинъ изъ знаковъ гетманскаго достоинства.

2) Пламя народного волненія.

3) Опьянѣлый.

4) т. е. неопытное и необученное русское войско,  
 разбитое Карломъ XII при Нарвѣ 1700 г.



Послушныхъ, быстрыхъ и спокойныхъ,  
И рядъ незыблемыхъ<sup>5)</sup> штыковъ.

Подъ Полтавой готовится рѣшительный  
бой. Мазепа наканунѣ сознается Орлику, что  
обманулся въ Карлѣ:

„...не ему вести борьбу  
Съ самодержавнымъ властелиномъ“;  
но мира съ Петромъ Мазепа не хочетъ, по-  
тому что мститъ ему за личную обиду: подъ  
Азовомъ за смѣлое слово Петръ схватилъ  
его за сѣдые усы, — и этой обиды онъ не  
можетъ забыть никогда.

Горить востокъ зарею новой.

Ужъ на равнинѣ, по холмамъ

Грохочуть<sup>7)</sup> пушки. Дымъ багровой<sup>8)</sup>

Кругами всходитъ къ небесамъ

Навстрѣчу утреннимъ лучамъ.

Полки ряды свои сомкнули.

Въ кустахъ рассыпались стрѣлки.

Катятся ядра, свищутъ пули;

Нависли<sup>9)</sup> хладные штыки<sup>10)</sup>.

Сыны любимые побѣды<sup>6)</sup>,

Сквозь огонь окоповъ<sup>11)</sup> рвутся шведы;

Волнуясь, конница летитъ;

Пѣхота движется за нею,

5) Неподвижныхъ.

6) т. е. всегда и вездѣ одерживавшіе побѣды.

И тяжелой твердостью своею  
 Ея стремленія крѣпить<sup>7)</sup>.  
 И битвы поле роковое  
 Гремить, пылаетъ здѣсь и тамъ;  
 Но явно счастье боевое  
 Служить ужъ начинаетъ намъ.  
 Пальбой отбитыя дружины,  
 Мѣшаясь, падаютъ во прахъ.  
 Уходитъ Розень сквозь тѣснины;  
 Сдается пылкій Шлипенбахъ<sup>8)</sup>.  
 Тѣснимъ мы Шведовъ рать за ратью<sup>9)</sup>;  
 Темнѣетъ слава<sup>10)</sup> ихъ знаменъ,  
 И Бога браней благодатью  
 Нашъ каждый шагъ запечатлѣн<sup>11)</sup>.  
 Тогда то свыше вдохновенный  
 Раздался звучный гласъ Петра:  
 „За дѣло, съ Богомъ!“ Изъ шатра,  
 Толпой любимцевъ окруженный,  
 Выходитъ Петръ. Его глаза  
 Сіяютъ. Ликъ его ужасенъ.  
 Движенья быстры. Онъ прекрасенъ,  
 Онъ весь, какъ Божія гроза  
 Идетъ. Ему коня подводятъ.  
 Ретивъ и смиренъ вѣрный конь.

7) Подкрѣпляетъ.

8) Розень и Шлипенбахъ — шведскіе полководцы.

9) Войско, полкъ.

10) Слава пріобрѣтенная прежними побѣдами.

11) т. е. мы съ каждымъ шагомъ одолеваетъ шведовъ

Почуя роковой огонь,  
 Дрожить, глазами косо водить,  
 И мчится въ прахѣ боевомъ,  
 Гордясь могучимъ сѣдокомъ.  
 Ужъ близокъ полдень. Жаръ пылаетъ.  
 Какъ пахарь, битва отдыхаетъ.  
 Кой-гдѣ гарцуютъ<sup>12)</sup> казаки.  
 Ровняясь, строятся полки;  
 Молчитъ музыка боевая.  
 На холмахъ пушки, присмирѣвъ,  
 Прервали свой голодный ревъ<sup>13)</sup>.  
 И се<sup>14)</sup> — равнину оглашая,  
 Далече грянуло ура:  
 Полки увидѣли Петра.

И онъ промчался предъ полками,  
 Могущъ и радостенъ какъ бой.  
 Онъ поле пожиралъ очами.  
 За нимъ вослѣдъ неслись толпой  
 Сии птенцы гнѣзда Петрова —  
 Въ прѣмьнахъ жребія земнова<sup>15)</sup>,  
 Въ трудахъ державства<sup>16)</sup> и войны  
 Его товарищи, сыны:

12) Гарцовать — скакать верхомъ взадъ и впередъ (sich herumtummeln).

13) Уподобленіе хищнымъ звѣрямъ, которыхъ голодъ вызываетъ къ реву.

14) Се — вотъ.

15) Земного.

16) Управления государствомъ.



И Шереметьевъ<sup>17)</sup> благородный, *what*  
 И Брюсъ, и Бауръ, и Рѣпнинъ<sup>18)</sup>  
 И, счастья баловень безродный, *normal life*  
 Полудержавный властелинъ<sup>19)</sup>. *by all his for*

И передъ синими<sup>20)</sup> рядами  
 Своихъ воинственныхъ дружинъ,  
 Несомый вѣрными слугами,  
*Умудренный* Въ качалкѣ<sup>21)</sup>, блѣденъ, недвижимъ,  
*Умудренный* Страдая раной, Карлъ явился;  
 Вожди героя шли за нимъ.

Онъ въ думу тихо погрузился<sup>22)</sup>;  
 Смущенный взоръ изобразилъ  
 Необычайное волненье.

Казалось, Карла приводилъ  
 Желанный бой въ недоумѣнье.... *in general sense*  
 Вдругъ слабымъ маніемъ<sup>21)</sup> руки  
 На русскихъ двинулъ онъ полки.

И съ ними царскія дружины  
 Сошлись въ дыму среди равнины —  
 И грянуть бой, Полтавскій бой!

---

17) Борисъ Петров. Ш., завоеватель Лифляндіи и дѣятельный сподвижникъ Петра во время войнъ.

18) Русскіе полководцы, участвовавшіе въ Полтавской битвѣ.

19) Меншиковъ. Онъ — безродный — вышелъ изъ народной массы. Онъ — баловень счастья — благодаря счастливымъ обстоятельствамъ и удачѣ, сдѣлался другомъ царя.

20) Шведскіе солдаты были одѣты въ синіе мундиры.

21) Движеніемъ.



Въ огнѣ, подѣ градомъ раскаленнымъ,  
 Стѣной живою отраженнымъ,  
 Надъ падшимъ строемъ свѣжій строй  
 Штыки смыкаетъ. Тяжкой тучей  
 Отряды конницы летучей,  
 Браздами<sup>22)</sup>, саблями звуча,  
 Сшибаясь<sup>23)</sup>, рубятся съ плеча.  
 Бросая груды тѣлъ на груды,  
 Шары чугунные повсюду  
 Межъ ними прыгають, разятъ<sup>24)</sup>,  
 Прахъ роютъ и въ крови шипятъ.  
 Шведъ, Русскій—колетъ, рубитъ, рѣжетъ.  
 Бой барабанный, клики, скрежетъ,  
 Громъ пушекъ, топотъ, ржанье, стонъ,  
 И смерть и адъ со всѣхъ сторонъ!  
 Но близокъ, близокъ мигъ побѣды....  
 Ура! мы ломимъ<sup>24)</sup>, гнутся<sup>25)</sup> шведы.  
 О славный часъ! о славный видъ!  
 Еще напоръ<sup>26)</sup> — и врагъ бѣжитъ;  
 И слѣдомъ конница пустилась,  
 Убійствомъ тупятся мечи,  
 И падшими вся степь покрылась,  
 Какъ роємъ черной саранчи.

22) Конскими уздечками.

23) Сталкиваясь.

24) Побѣдоносно подвигаемся впередъ.

25) Поддаются.

26) Напоръ — натискъ — сильное движеніе русскаго войска на шведовъ.

Пируетъ Петръ. И гордь, и ясенъ,  
 И славы полонъ взоръ его.  
 И царскій пиръ его прекрасенъ.  
 При кликахъ войска своего,  
 Въ шатръ своемъ онъ угощаетъ  
 Своихъ вождей, вождей чужихъ,  
 И славныхъ плѣнниковъ ласкаетъ,  
 И за учителей своихъ  
 Заздравный кубокъ поднимаетъ.

Но гдѣ же первый, званый гость?  
 Гдѣ первый, грозный нашъ учитель<sup>27)</sup>,  
 Чью долговременную злость  
 Смирилъ Полтавскій побѣдитель?  
 И гдѣ жъ Мазепа? гдѣ злодѣй?  
 Куда бѣжалъ Іуда<sup>28)</sup> въ страхѣ?  
 Зачѣмъ король не межъ гостей?  
 Зачѣмъ измѣнникъ не на плахѣ?  
 Верхомъ, въ глуши степей нагихъ,  
 Король и гетманъ мчатся оба —  
 Бѣгутъ. Судьба связала ихъ!  
 Опасность близкая и злоба  
 Даруетъ силу королю.  
 Онъ рану тяжкую свою  
 Забылъ. Поникнувъ головою,  
 Онъ скачетъ, Русскими гонимъ;

27) Карлъ XII.

28) Петръ называлъ Мазепу новымъ Іудой.

И слуги вѣрные толпою  
 Чуть, могутъ слѣдовать за нимъ.  
 Обозрѣвая зоркимъ взглядомъ  
 Степей широкій полукругъ,  
 Съ нимъ старый гетманъ скачетъ рядомъ;  
 Предъ ними хуторъ.... *Мазепинъ*

Видъ хутора, принадлежавшаго прежде  
 Кочубею, смутилъ Мазепу и онъ спѣшитъ  
 скорѣе проѣхать мимо его. При наступле-  
 нии ночи Карлъ и его спутники рѣшились  
 отдохнуть. Утомленный и ослабѣвшій отъ  
 раны, Карлъ заснулъ. Мазепа не зналъ по-  
 коя; вдругъ предъ нимъ явилась безумная  
 Марія съ словами безсознательнаго укора и,  
 какъ будто узнавъ его на минуту, бросилась  
 отъ него съ дикимъ хохотомъ.

Рѣдѣла тѣнь. Востокъ алѣлъ<sup>29)</sup>  
 Огонь казачій пламенѣлъ —  
 Пшеницу казаки варили;  
 Драбанты у берега Днѣпра  
 Коней разсѣдланныхъ поили.  
 Проснулся Карлъ. „Ого! пора!  
 Вставай, Мазепа. Разсвѣтаетъ“.  
 Но гетманъ ужъ не спитъ давно.  
 Тоска, тоска его снѣдаетъ<sup>29)</sup>;  
 Въ груди дыханье стѣснено.

---

29) Мучить.



И молча онъ коня сѣдлаетъ,  
И скачетъ съ бѣглымъ королемъ,  
И страшно взоръ его сверкаетъ,  
Съ роднымъ прощаясь рубежемъ<sup>30)</sup>.

Прошло сто лѣтъ — и что-жъ осталось  
Отъ сильныхъ, гордыхъ сихъ мужей,  
Столь полныхъ волею страстей<sup>31)</sup>?  
Ихъ поколѣнне миновалось —  
И съ нимъ исчезъ кровавый слѣдъ  
Усилій, бѣдствій и побѣдъ.  
Въ гражданствѣ сѣверной державы<sup>32)</sup>,  
Въ ея воинственной судьбѣ,  
Лишь ты воздвигъ, герой Полтавы,  
Огромный памятникъ себѣ<sup>33)</sup>.  
Въ странѣ, гдѣ мельницъ рядъ крылатый  
Оградой мирной обступилъ  
Бендеръ пустынные раскаты<sup>34)</sup>,  
Гдѣ бродятъ буйволы рогаты  
Вокругъ воинственныхъ могилъ<sup>35)</sup>,  
Остатки разоренной сѣни,  
Три углубленные въ землѣ

30) Граница.

31) Этотъ вопросъ приводитъ прошедшее, изображенное поэтомъ въ связь съ настоящимъ и указываетъ на его основную идею.

32) Россія.

33) Этотъ памятникъ — вся новая Россія.

34) Бывшая турецкая крѣпость, куда бѣжалъ Карлъ XII; раскаты — крѣпостный валъ, стѣна.

35) Могилъ воиновъ.

И мхомъ поросшія ступени  
 Гласятъ о шведскомъ королѣ<sup>36)</sup>.  
 Съ нихъ отражалъ герой безумный,  
 Одинъ, въ толпѣ домашнихъ слугъ,  
 Турецкой рати приступъ шумный  
 И бросилъ шпагу подъ бунчукъ<sup>37)</sup>.  
 И тщетно тамъ пришлецъ унылый  
 Искалъ бы гетманской могилы:  
 Забытъ Мазепа съ давнихъ поръ,  
 Лишь въ торжествующей святынѣ  
 Разъ въ годъ анаемой донынѣ,  
 Грозя, гремитъ о немъ Соборъ<sup>38)</sup>.  
 Но сохранилася могила,  
 Гдѣ двухъ страдальцевъ прахъ почилъ;  
 Межъ древнихъ праведныхъ могилъ  
 Ихъ мирно церковь пріютила<sup>39)</sup>.  
 Цвѣтетъ въ Диканькѣ древній рядъ  
 Дубовъ, друзьями насажденныхъ;  
 Они о праотцахъ казненныхъ  
 Донынѣ внукамъ говорятъ.

---

36) Шведскій король Карлъ XII послѣ бѣгства изъ Россіи жилъ въ Бендерахъ.

37) Турецкое правительство, по настоянію Россіи, хотѣло выпроводить Карла XII изъ турецкихъ предѣловъ и употребило даже силу, которая встрѣтила смѣлый отпоръ со стороны непокорнаго короля.

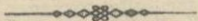
38) Въ недѣлю православія ежегодно въ церквахъ имя Ивана Мазепы упоминается вмѣстѣ съ Гришкою Отрепьевымъ, какъ измѣнниковъ и враговъ отечества, достойныхъ проклятій.

39) Обезглавленные тѣла Искры и Кочубея были отданы родственникамъ и похоронены въ Кіевской лаврѣ.

Но дочь преступница... преданья  
 Объ ней молчать. Ея страданья,  
 Ея судьба, ея конецъ  
 Непроницаемою тьмою  
 Отъ насъ закрыты. Лишь порою  
 Слепой украинскій пѣвецъ,  
 Когда въ селѣ передъ народомъ  
 Онъ пѣсни гетмана<sup>40)</sup> бречить<sup>б)</sup>,  
 О грѣшной дѣвѣ мимоходомъ  
 Казачкамъ юнымъ говорить.

---

40) Пѣсни будто бы сложенные Мазепою-юношею и  
 сохранившіеся въ числѣ многихъ казацкихъ пѣсень.





## ПРИЛОЖЕНИЯ.

---

- I. а) табуны die Heerde.  
б) долгогривый langmählig.  
в) завидный beneidenswerth.  
г) вонзить hineinstossen, -bohren.  
д) искушение die Prüfung.  
е) дробить zermalmen.  
ж) вихрь, я der Wirbelwind,  
з) кичливо stolz.  
и) обитель die Behausung, Wohnung.  
й) спотыкаться straucheln, stolpern.  
к) ретивый feurig.  
л) булатъ der Stahl.  
м) расточать überhäufen, verschwenden.
- II. н) дремота der Schlummer, Schlaf.  
о) ржавый verrostet.  
п) приобщаться theilhaftig werden.  
р) сокрушение die Zerknirschung, Reue.  
с) бубень, на der Tambourin, die Handtrommel.
- III. т) одръ das Lager, Siechbett.  
у) грохотать rasseln, donnern.  
ф) багровый purpurn.  
х) нависнуть nach vorn neigen.  
ц) штыкъ das Bajonett.  
ч) окопъ der Erdwall, die Schanze.  
ш) качалка die Sänfte.  
щ) погружаться in Gedanken versinken.  
ъ) разить tödten, niedermachen.  
ы) алѣть sich röthen.  
ь) брентать klappern, klimpern.
-

МѢДНЫЙ ВСАДНИКЪ.

## ПРЕДИСЛОВІЕ.

---

Поэма „Мѣдный всадникъ“, написанная Пушкинымъ въ 1833 году, состоитъ изъ вступленія и двухъ пѣсенъ, въ которыхъ описывается наводненіе, бывшее въ Петербургѣ въ 1824 году и бѣдствія маленькаго чиновника. Но не эти описанія занимаютъ главнымъ образомъ поэта, онъ желаетъ выяснить геніальную мысль Петра — основать на берегу моря городъ, который долженъ сблизить Россію съ Западомъ, быть ея „окномъ въ Европу“. Поэтому вниманіе читателя привлекаетъ къ себѣ не частная картина надеждъ и бѣдствій героя повѣсти, а геніальный образъ Петра, поставившаго Россію на ряду съ другими европейскими государствами.

---



## Вступленіе.

На берегу пустынныхъ волнъ  
Стоялъ онъ<sup>а)</sup>, думъ великихъ полнъ,  
И вдаль глядѣль. Предъ нимъ широко  
Рѣка неслася; бѣдный чолнъ *дождь*  
По ней стремился одиноко.  
По мшистымъ<sup>1)</sup>, топкимъ<sup>2)</sup> берегамъ  
Чернѣли избы здѣсь и тамъ,  
Пріютъ убогаго чухонца;  
И лѣсь, невѣдомый<sup>б)</sup> лучамъ  
Въ туманѣ спрятаннаго солнца,  
Кругомъ шумѣлъ.....

И думалъ онъ:

„Отсель грозить мы будемъ шведу;  
Здѣсь будетъ городъ заложенъ,  
На зло надменному сосѣду;  
Природой здѣсь намъ суждено  
Въ Европу прорубить окно,  
Ногою твердой стать при морѣ;  
Сюда, по новымъ имъ<sup>в)</sup> волнамъ,  
Всѣ флаги въ гости будутъ къ намъ —  
И запируемъ на просторѣ“.

---

а) Петръ Великій.

б) Невѣдомый — неизвѣстный.

в) Имъ — флагамъ.

Прошло сто лѣтъ — и юный градъ,  
 Полнощныхъ странъ краса и диво,  
 Изъ тьмы лѣсовъ, изъ топи блатъ<sup>2)</sup>  
 Вознесся пышно, горделиво:  
 Гдѣ прежде финскій рыболовъ,  
 Печальный пасынокъ<sup>3)</sup> природы,  
 Одинъ у низкихъ береговъ  
 Бросалъ въ невѣдомыя воды  
 Свой ветхій неводъ, нынѣ тамъ,  
 По оживленнымъ берегамъ,  
 Громады стройныя тѣсняются  
 Дворцовъ и башенъ; корабли  
 Толпой со всѣхъ концовъ земли  
 Къ богатымъ пристанямъ стремятся;  
 Въ гранитъ<sup>4)</sup> одѣлася Нева;  
 Мосты повисли надъ водами;  
 Темнозелеными садами  
 Ея покрылись острова —  
 И передъ младшею столицей  
 Главой склонилася Москва,  
 Какъ передъ новою царицей  
 Порфиросная<sup>4)</sup> вдова.

Въ третьей части вступленія поэтъ высказы-  
 ваетъ свою личную любовь къ Петер-  
 бургу и къ его красивой внѣшности; выра-  
 женіе своихъ личныхъ чувствъ къ „творенію

2) Блатъ — болотъ.

4) Въ гранитъ — гранитную набережную.

Петра“ Пушкинъ заключаетъ пожеланіемъ  
чтобы Петербургъ стоялъ „неколебимо какъ  
Россія“.

## I.

Надъ омраченнымъ Петроградомъ  
Дышалъ ноябрь осеннимъ хладомъ;  
Плеская<sup>е)</sup> шумною волной  
Въ края своей ограды стройной,  
Нева металась, какъ больной  
Въ своей постели безпокойной;  
Ужъ было поздно и темно;  
Сердито бился дождь въ окно,  
И вѣтеръ дулъ, печально воя.  
Въ то время изъ гостей домой  
Пришелъ Евгенийъ молодой....

Нашъ герой  
Живетъ въ Коломнѣ<sup>ж)</sup>, гдѣ-то служить,  
Дичится знатныхъ, и не тужить<sup>б)</sup>  
Ни о покойницѣхъ роднѣхъ,  
Ни о забытой старинѣ.

И такъ, домой пришедъ, Евгенийъ  
Страхнулъ шинель, раздѣлся, легъ —  
Но долго онъ заснуть не могъ  
Въ волненіи разныхъ размышленій....

Сонные очи

---

е) Плеская вм. плеща

ж) Коломна — часть Петербурга.



Онъ наконецъ закрылъ. И вотъ  
Рѣдѣтъ мгла ненастной ночи,  
И блѣдный день ужъ настаѣтъ....  
Ужасный день!

Нева всю ночь  
Рвалась къ морю противъ бури,  
Не одолѣвъ ихъ<sup>з)</sup> буйной дури....  
И спорить стало ей не въ мочь.  
Поутру надъ ея берегами  
Тѣснился кучами народъ,  
Любуясь брызгами, горами  
И пѣной разъяренныхъ водъ<sup>б)</sup>.  
Но силой вѣтра отъ залива  
Перегражденная Нева  
Обратно шла гнѣвна, бурлива<sup>в)</sup>,  
И затопляла острова;  
Погода пуще<sup>г)</sup> свирѣпѣла;  
Нева вздувалась и ревѣла,  
Котломъ хлопоча и клубясь —  
И вдругъ, какъ звѣрь остервенясь<sup>д)</sup>,  
На городъ кинулась. Предъ нею  
Все побѣжало, все вокругъ  
Вдругъ опустѣло.... Воды вдругъ  
Втекли въ подземные подвалы;  
Къ рѣшеткамъ хлынули каналы<sup>к)</sup> —

з) Ихъ — подразумѣвается волнъ.

г) Пуще — все болѣе.

д) Остервенясь — разсвирѣпѣвъ.

к) Вода въ каналахъ поднялась до рѣшетокъ и залила улицы.



И всплыль Петрополь, какъ Тритонъ,  
По поясъ въ воду погружёнъ.

Осада! приступъ! Злая волны,  
Какъ воры, лѣзутъ въ окна; чолны  
Съ разбѣга стекла бьютъ кормой!  
Садки<sup>8)</sup> подъ мокрой пеленой,  
Обломки хижинъ, бревна кровли;  
Товаръ запасливой торговли,  
Пожитки<sup>9)</sup> блѣдной нищеты,  
Грозой снесенные мосты,  
Гробы съ размытаго кладбища  
Плывутъ по улицамъ!

Народъ

Зритъ Божій гнѣвъ и казни ждетъ.  
Увы! все гибнетъ: кровь и пища.  
Гдѣ будетъ взять?

Въ тотъ грозный годъ  
Покойный царь<sup>л)</sup> еще Россіей  
Со славой правилъ. На балконъ  
Печаленъ, смутенъ вышелъ онъ,  
И молвилъ: „Съ Божіей стихіей  
Царямъ не совладѣть“. Онъ сѣлъ,  
И въ думѣ скорбными очами  
На злое бѣдствіе глядѣлъ.  
Стояли стогны<sup>м)</sup> озерами,

л) Александръ I.

м) Стогны — площади.

И въ нихъ широкими рѣками  
Вливались улицы. Дворецъ  
Казался островомъ печальнымъ.  
Царь молвилъ — изъ конца въ конецъ,  
По ближнимъ улицамъ и дальнимъ  
Въ опасный путь средь бурныхъ водъ  
Его пустились генералы  
Спасать и страхомъ обуялый<sup>н)</sup>,  
И дома тонущій народъ.

Тогда на площади Петровой —  
Гдѣ домъ въ углу вознесся новый<sup>о)</sup>,  
Гдѣ надъ возвышеннымъ крыльцомъ  
Съ поднятой лапой, какъ живые  
Стоять два льва сторожевые —  
На звѣрѣ мраморномъ верхомъ,  
Безъ шляпы, руки сжавъ крестомъ,  
Сидѣлъ недвижный, страшно блѣдный,  
Евгеній. Онъ страшился, блѣдный,  
Не за себя. Онъ не слыхалъ,  
Какъ поднимался жадный валъ<sup>н)</sup>,  
Ему подошвы подмывая,  
Какъ дождь ему въ лицо хлесталъ;  
Какъ вѣтеръ, буйно завывая,  
Съ него и шляпу вдругъ сорвалъ.  
Его отчаянные взоры

---

н) Обуялый — охваченный.

о) Зданіе военнаго министерства.

н) Валъ — волна.

На край<sup>p)</sup> одинъ наведены  
 Недвижно были. Словно горы,  
 Изъ возмущенной глубины,  
 Вставали волны тамъ и злились,  
 Тамъ буря выла, тамъ носились  
 Обломки....

И онъ, какъ будто околдованъ,  
 Какъ будто къ мрамору прикованъ,  
 Сойти не можетъ! Вкругъ него  
 Вода — и больше ничего.  
 И обращенъ къ нему спиною  
 Въ неколебимой<sup>10)</sup> вышинѣ,  
 Надъ возмущенною Невою,  
 Сидитъ съ простертою рукою  
 Гигантъ<sup>c)</sup> на бронзовомъ конѣ.

## II.

Но вотъ, насытись разрушеньемъ  
 И наглымъ<sup>11)</sup> буйствомъ утомясь,  
 Нева обратно повлеклась,  
 Своимъ любясь возмущеньемъ,  
 И покидая съ небреженьемъ  
 Свою добычу.

Вода сбыла, и мостовая  
 Открылась. И Евгений мой

p) Край — въ смыслѣ мѣсто, мѣстность.

c) Петръ Великій представленъ на памятникѣ вер-  
 хомъ съ рукою, указывающею на Неву.



Спѣшить, душею замирая,  
 Въ надеждѣ, страхѣ и тоскѣ,  
 Къ едва смирившейся рѣкѣ.  
 Но, торжествомъ побѣды полны,  
 Еще кипѣли злобно волны,  
 Какъ-бы подъ ними тлѣлъ огонь;  
 Еще ихъ пѣна покрывала,  
 И тяжело Нева дышала,  
 Какъ съ битвы прибѣжавшій конь.  
 Евгений смотреть — видитъ лодку;  
 Онъ къ ней бѣжитъ какъ на находку;  
 Онъ перевозчика зоветъ —  
 И перевозчикъ беззаботный  
 Его за гривенникъ охотно  
 Чрезъ волны страшныя везетъ.  
 И долго съ бурными волнами  
 Боролся опытный гребецъ,  
 И скрыться въ глубь межъ ихъ рядами  
 Всечасно съ дерзкими пловцами  
 Готовъ былъ чолнъ — и наконецъ  
 Достигъ онъ берега.

#### Несчастный

Знакомой улицей бѣжитъ  
 Въ мѣста знакомыя<sup>т)</sup>. Глядитъ....  
 Узнать не можетъ: видъ ужасный!  
 Все передъ нимъ завалено;

---

<sup>т)</sup> Евгений спѣшить къ своей невѣстѣ, которая жила съ матерью въ ветхомъ домикѣ почти у самаго финскаго залива.

Что сброшено, что<sup>у)</sup> снесено;  
 Скривились домики; другіе  
 Совсѣмъ обрушились; иные  
 Волнами сдвинуты; кругомъ,  
 Какъ будто въ полѣ боевомъ,  
 Тѣла валяются. Евгений  
 Стремглавъ<sup>12)</sup>, не помня ничего,  
 Изнемогая отъ мученій,  
 Бѣжить туда, гдѣ ждетъ его  
 Судьба съ невѣдомымъ извѣстьемъ,  
 Какъ съ запечатаннымъ письмомъ.  
 И вотъ бѣжить ужъ онъ предмѣстьемъ,  
 И вотъ заливъ, и близокъ домъ....  
 Чтожъ это!

Онъ остановился,  
 Пошелъ назадъ — и воротился.  
 Глядитъ.... идетъ.... еще глядитъ:  
 Вотъ мѣсто, гдѣ ихъ домъ стоитъ;  
 Вотъ ива. Были здѣсь ворота;  
 Снесло ихъ, видно. Гдѣ же домъ?  
 И полонъ сумрачной заботы,  
 Все ходить, ходить онъ кругомъ,  
 Толкуетъ громко самъ съ собою —  
 И вдругъ удара въ лобъ рукою,  
 Захохоталъ.

Ночная мгла  
 На городъ трепетный<sup>13)</sup> сошла

у) Что . . . что вм. одно . . . другое.

Но долго жители не спали,  
И межъ собою толковали  
О днѣ минувшемъ.

Утра лучъ

Изъ-за усталыхъ блѣдныхъ тучъ  
Блеснулъ надъ тихою столицей —  
И не нашелъ уже слѣдовъ  
Бѣды вчерашней. Багряницей<sup>14)</sup>  
Уже прикрыто было зло.  
Въ порядокъ прежній все вошло.  
Уже по улицамъ свободнымъ,  
Съ своимъ безчувствіемъ холоднымъ,  
Ходилъ народъ. Чиновный людъ,  
Покинувъ свой ночной пріютъ,  
На службу шелъ. Торгашъ отважный,  
Не унывая, открывалъ  
Невой ограбленный подвалъ,  
Сбираясь свой убытокъ важный  
На ближнемъ вымѣстить<sup>ф)</sup>. Съ дворовъ  
Свозили лодки....

Но бѣдный, бѣдный мой Евгеній....  
Увы! его смятенный<sup>15)</sup> умъ  
Противъ ужасныхъ потрясеній  
Не устоялъ. Мятенный шумъ  
Невы и вѣтровъ раздавался  
Въ его ушахъ. Ужасныхъ думъ

---

<sup>ф)</sup> т. е. вернуть убытокъ, продавая дорожке обыкновеннаго.



Безмолвно полонъ, онъ скитался<sup>16)</sup>;  
 Его терзалъ какой-то сонъ.  
 Прошла недѣля, мѣсяцъ — онъ  
 Къ себѣ домой не возвращался.  
 Его пустынный уголокъ  
 Отдалъ въ наймы, какъ вышелъ срокъ,  
 Хозяинъ бѣдному поэту.  
 Евгений за своимъ добромъ<sup>х)</sup>  
 Не приходилъ. Онъ скоро свѣту  
 Сталъ чуждъ. Весь день бродилъ пѣшкомъ,  
 А спалъ на пристани; питался  
 Въ окошко поданнымъ кускомъ;  
 Одежда ветхая на немъ  
 Рвалась и тлѣла<sup>у)</sup>. Злые дѣти  
 Бросали камни вслѣдъ ему;  
 Нерѣдко кучерскія плети  
 Его стегали, потому  
 Что онъ не разбиралъ дороги  
 Ужъ никогда; казалось — онъ  
 Не примѣчалъ. Онъ оглушенъ  
 Былъ шумомъ внутренней тревоги.  
 И такъ онъ свой несчастный вѣкъ  
 Влачилъ<sup>17)</sup> — ни звѣрь, ни человѣкъ,  
 Ни то, ни сѣ — ни житель свѣта,  
 Ни призракъ мертвый....  
 Разъ онъ спалъ

---

х) Добромъ — имуществомъ.

у) Тлѣла — распадалась.

У невской пристани. Дни лѣта  
 Клонились къ осени. Дышалъ  
 Ненастный вѣтеръ. Мрачный валъ  
 Плескалъ на пристань, ропча пени <sup>ч)</sup>  
 И бясь <sup>ш)</sup> о гладкія ступени,  
 Какъ челобитчикъ <sup>18)</sup> у дверей  
 Ему невнемлющихъ судей.  
 Бѣднякъ проснулся. Мрачно было;  
 Дождь капалъ; вѣтеръ вылъ уныло —  
 И съ нимъ вдали, во тьмѣ ночной,  
 Перекликался часовой....  
 Вскочилъ Евгений, вспомнилъ живо  
 Онъ прошлый ужасъ; торопливо  
 Онъ всталъ; пошелъ бродить, и вдругъ  
 Остановился, и вокругъ  
 Тихонько сталъ водить очами  
 Съ боязнью дикой на лицѣ.  
 Онъ очутился подъ столбами  
 Большаго дома. На крыльцѣ  
 Съ поднятой лапой, какъ живые,  
 Стояли львы сторожевые,  
 И прямо въ темной вышинѣ,  
 Надъ огражденною скалою  
 Гигантъ съ простертою рукою  
 Сидѣлъ на бронзовомъ конѣ.  
 Евгений вздрогнулъ. Прояснились  
 Въ немъ страшно мысли. Онъ узналъ

<sup>ч)</sup> Ропча пени — требуя жертвъ.

<sup>ш)</sup> Бясь — ударяясь.

И мѣсто, гдѣ потопъ игралъ<sup>и)</sup>,  
 Гдѣ волны хищныя<sup>19)</sup> толпились,  
 Бунтуя злобно вкругъ него,  
 И львовъ, и площадь, и того,  
 Кто неподвижно возвышался  
 Во мракѣ мѣдною главой,  
 Того, чьей волей роковой  
 Надъ моремъ городъ основался<sup>б)</sup>....  
 Ужасенъ онъ въ окрестной мглѣ!  
 Какая дума на челѣ!  
 Какая сила въ немъ сокрыта!  
 А въ семь конѣ какой огонь!  
 Куда ты скачешь, гордый конь,  
 И гдѣ опустишь ты копыта?  
 О, мощный властелинъ судьбы!  
 Не такъ ли ты надъ самой бездной,  
 На высотѣ, уздой желѣзной  
 Россію вздернулъ на дыбы<sup>20)</sup>?  
 Кругомъ подножія кумира<sup>в)</sup>  
 Безумецъ бѣдный обошелъ,  
 И взоры дикіе навелъ  
 На ликъ державца<sup>21)</sup> полуміра.  
 Стѣснилась грудь его. Чело  
 Къ рѣшеткѣ хладной прилегло,  
 Глаза подернулись туманомъ,  
 По сердцу пламень пробѣжалъ,

и) Гдѣ было наводненіе.

б) Былъ основанъ.

в) Кумиръ въ см. монументъ,



Вскипѣла кровь: онъ мрачно сталъ  
 Предъ горделивымъ истуканомъ<sup>б)</sup> —  
 И зубы стиснувъ, пальцы сжавъ,  
 Какъ обуянный силой черной:  
 „Добро, строитель чудотворный!“  
 Шепнулъ онъ, злобно задрожавъ:  
 „Ужо тебя<sup>в)</sup>!“ И вдругъ стремглавъ  
 Бѣжать пустился. Показалось  
 Ему, что грознаго царя,  
 Мгновенно гнѣвомъ возгоря<sup>22)</sup>,  
 Лицо тихонько обращалось....  
 И онъ по площади пустой  
 Бѣжить и слышать за собой,  
 Какъ будто грома грохотанье,  
 Тяжело-звонкое скаканье  
 По потрясенной мостовой;  
 И, озаренъ луною блѣдной,  
 Простерши<sup>23)</sup> руку въ вышинѣ,  
 За нимъ несется всадникъ мѣдный  
 На звонко скачущемъ конѣ;  
 И во всю ночь, безумецъ бѣдный  
 Куда стопы<sup>г)</sup> ни обращалъ,  
 За нимъ повсюду всадникъ мѣдный  
 Съ тяжелымъ топотомъ скакалъ.  
 И съ той поры, когда случилось  
 Идти той площадью ему,

б) Истуканъ — статуя.

в) Выраженіе угрозы.

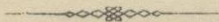
г) Стопы — шаги.

Въ его лицѣ изображалось  
 Смятенье; къ сердцу своему  
 Онъ прижималъ поспѣшно руку,  
 Какъ бы его смиряя муку;  
 Картузь<sup>24)</sup> изношенный снималъ,  
 Смущенныхъ глазъ не подымалъ,  
 И шель сторонкой.

Островъ малый  
 На взморѣ<sup>25)</sup> видѣнъ. Иногда  
 Причалить<sup>26)</sup> съ неводомъ туда  
 Рыбакъ, на ловлѣ запоздалый,  
 И бѣдный ужинъ свой варить;  
 Или чиновникъ посѣтитъ,  
 Гуляя въ лодкѣ въ воскресенье,  
 Пустынный островъ. Не возросло  
 Тамъ ни былинки<sup>27)</sup>. Наводненье  
 Туда, играя, занесло  
 Домишко ветхій. Надъ водою  
 Остался онъ какъ черный кустъ —  
 Его прошедшею весною  
 Свезли на баркѣ. Былъ онъ пустъ  
 И весь разрушенъ. У порога  
 Нашли безумца моего<sup>ю)</sup>....  
 И тутъ же хладный трупъ его  
 Похоронили ради Бога<sup>я)</sup>.

ю) Евгенія.

я) Изъ состраданія.



## ПРИЛОЖЕНІЯ.

- 1) мшистый *moosig*.
  - 2) топкій *morastig*.
  - 3) пасынокъ *Stiefsohn*.
  - 4) порфиросная *porphyrttragende*.
  - I. 5) тужить *bedauern*.
  - 6) разъяренный *empört*.
  - 7) бурлива *stürmisch*.
  - 8) садки *Fischbehälter*.
  - 9) пожитки *Hab und Gut*.
  - 10) неколебимый *unerschütterlich*.
  - II. 11) наглый *frech*.
  - 12) стремглавъ *kopfüber*.
  - 13) трепетный *zitternd*.
  - 14) багряницей *mit dem Purpur*.
  - 15) смятенный *verwirrt*.
  - 16) скитаться *umherirren*.
  - 17) влачить *hinschleppen*.
  - 18) челобитчикъ *der Bittsteller*.
  - 19) хищный *raubgierig*.
  - 20) вздернуть на дыбы *auf die Hinterbeine stellen*.
  - 21) державецъ *der Herrscher*.
  - 22) возгоря *entbrennend*.
  - 23) простерши *ausgestreckt*.
  - 24) картузь *die Mütze*.
  - 25) на взморьѣ *am Strande*.
  - 26) причалить *landen*.
  - 27) былинка *der Grashalm*.
-



Est.

A-11465

16526

Поступили въ про

- (Для III и IV) № 1. Капитанъ  
А. С. Пушкина. ц. 35 коп.
- (Для I и sel.) № 2. Евгеній Онѣгинъ  
А. С. Пушкина. ц. 30 коп.
- (Для I и sel.) № 3. Бригадиръ и Не-  
доросль. Комедіи Д. И. Фонвизина.  
ц. 20 к.
- (Для II и III) № 4. Повѣсти М. Ю. Лер-  
монтова. ц. 25 коп.
- (Для III и II) № 5. Тарасъ Бульба  
Н. В. Гоголя. ц. 50 коп.
- (Для IV и III) № 6. Повѣсти А. С. Пуш-  
кина. ц. 45 коп.
- (Для II и I) № 7. Разсказы изъ „Мертвыхъ  
душъ“ Н. В. Гоголя. ц. 65 коп.
- (Для I) № 8. Ревизоръ Н. В. Гоголя.  
ц. 30 коп.
- (Для II и III) № 9. Полтава и Мѣдный  
всадникъ А. С. Пушкина. ц. 20 коп.

Приготовляются къ изданію:

Обломовъ И. А. Гончарова.

Басни И. А. Крылова.